

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N° 17

Wednesday, October 5, 2011

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le mercredi 5 octobre 2011

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 *Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 *Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable William Rompkey, P.C., who retired from the Senate on May 13, 2011.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The October 2011 Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 23(5).—Sessional Paper No. 1/41-467.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That, if the sitting of the Senate is suspended today pursuant to rule 7(2), committees scheduled to meet today be authorized to meet from the time of the suspension and for the remainder of the day even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 2, dated June 3, 2011 appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Do Not Call List.—Sessional Paper No. 1/41-468S

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable William Rompkey, C.P., qui a pris sa retraite du Sénat le 13 mai 2011.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de octobre 2011 du Commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 23(5).—Document parlementaire n^o 1/41-467.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que, si la séance du Sénat est suspendue aujourd'hui conformément à l'article 7(2) du Règlement, les comités devant siéger aujourd'hui soient autorisés à le faire à la suspension des travaux et pour le reste de la journée même si le Sénat siège, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n^o 2, en date du 3 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant des infractions liées à la Liste des numéros de télécommunication exclus.—Document parlementaire n^o 1/41-468S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 32 (motion) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 32 (motion) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'is en Iran.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 2 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Carstairs, P.C., called the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on the use of the Internet, new media and social media and the respect for Canadians' language rights; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 3:47 p.m., pursuant to rule 7(2), the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the superseding motion of the Honourable Senator Tardif, to government motion No. 11, of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., concerning the sitting schedule of the Senate for the current session.

The question was put on the superseding motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report.

The superseding motion was negated on the following vote:

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., attire l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'utilisation d'Internet, des nouveaux médias, des médias sociaux et le respect des droits linguistiques des Canadiens;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 octobre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 15 h 47, conformément à l'article 7(2) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de remplacement de l'honorable sénateur Tardif, à la motion du gouvernement n° 11, de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., portant sur l'horaire des séances du Sénat pour la présente session.

La question est mise aux voix sur la motion de remplacement de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport.

La motion de remplacement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	De Bané	Hervieux-Payette	Mitchell	Sibbeston
Callbeck	Dyck	Hubley	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Carstairs	Eggleton	Joyal	Munson	Tardif
Chaput	Fairbairn	Losier-Cool	Peterson	Zimmer—32
Cordy	Fraser	Mahovlich	Poulin	
Cowan	Furey	Mercer	Ringuette	
Dawson	Harb	Merchant	Robichaud	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Duffy	Manning	Oliver	St. Germain
Angus	Eaton	Marshall	Patterson	Stewart Olsen
Ataullahjan	Finley	Martin	Poirier	Stratton
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Meighen	Raine	Tkachuk
Brale	Frum	Meredith	Rivard	Verner
Carignan	Greene	Mockler	Runciman	Wallace
Cochrane	Lang	Nancy Ruth	Segal	Wallin—43
Comeau	LeBreton	Neufeld	Seidman	
Dickson	MacDonald	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

After debate,
The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the original question be now put.

Debate.

Pursuant to rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended;

And on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the original question be now put.

After debate,
A point of order was raised as to the acceptability of the motion.

Debate.

Après débat,
L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Débat.

Conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace,

Que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Après débat,
Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Débat.

SPEAKER'S RULING

I wish to thank all honourable senators for their contribution to this point of order raised by the Honourable Senator Banks. I, too, spent part of the break between 6 p.m. and 8 p.m. in anticipation, but not with any sense of prophecy. I had the opportunity to examine the contemporary procedural literature. First of all, I want to state that I am prepared to rule now because I am comfortable with what I will say.

However, I respect the will of the house. It is the honourable senators who regulate this house. The Speaker's job is to follow the rules that the house has established and to try and interpret those rules in an equitable, thoughtful and just manner. Should the Speaker fail at any time in doing that, he or she will be corrected by the will of the majority of the house, which I think is a superior system to that in the other place. For me, the will of the house is the *lumina pedibus meus*—the light at the feet of any Speaker.

The question that has been raised basically is whether or not the motion by the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the previous question to be put is in order or not. My reading of rule 48 — and I will not repeat it, it is there for all to read — is that it is very explicit and clear, as adopted by the house.

It is, as many have indicated, rarely used. Some of the points that Senator Cools has made, speak to why that particular procedure is rarely used, but that does not mean it is not used or never used. It is up to the members of the chamber to determine whether or not a member is going to use that rule and bring forward a motion that the previous question be put.

It is my ruling that the motion is in order, in that it deals with a matter for which full notice was given. There were opportunities for discussions during the notice period. There are still opportunities for a full debate on the motion.

It is the ruling of the chair that the motion is in order. If there is no further debate, I will put the question.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je remercie tous les sénateurs de leur apport à la question soulevée par le sénateur Banks lorsqu'il a invoqué le Règlement. Moi aussi, j'ai passé une partie de la période de pause de 18 à 20 heures dans l'attente d'une réponse, mais pas dans le sens d'une prophétie. J'ai pu consulter les ouvrages de procédure actuels, mais, d'abord, je tiens à dire que je suis prêt à rendre ma décision, car je suis convaincu de sa justesse.

Toutefois, je respecte la volonté des sénateurs. Ce sont les sénateurs qui réglementent le Sénat. Le Président doit suivre les règles que le Sénat a fixées et les interpréter de façon juste, équitable et réfléchie. Si le Président manquait à ce devoir, il serait corrigé par la volonté de la majorité des sénateurs, ce qui, à mon avis, est une meilleure façon de procéder que ce qui se fait à l'autre endroit. Pour moi, la volonté de la Chambre doit être la lumière qui éclaire la présidence.

Il s'agit donc essentiellement de déterminer si la motion présentée par le sénateur Mockler et appuyée par le sénateur Wallace, voulant que la question préalable soit mise aux voix, est recevable ou non. Selon moi, l'article 48 — je ne le lirai pas, car nous pouvons tous le consulter — est très clair et explicite tel qu'il a été adopté par le Sénat.

Comme beaucoup l'ont indiqué, cette procédure est rarement utilisée; certains commentaires du sénateur Cools expliquent pourquoi, mais cela ne veut pas dire qu'elle n'est jamais utilisée. Par conséquent, il incombe aux sénateurs de déterminer si un d'entre eux invoquera cette règle et proposera que la question précédente soit mise aux voix.

Je déclare que la motion est recevable, car elle concerne une question pour laquelle un avis a été donné. Les sénateurs ont eu amplement le temps d'en discuter pendant la période d'avis. Ils ont encore des occasions de tenir un débat entier sur la motion.

La présidence déclare que la motion est recevable. Si personne d'autre ne désire prendre la parole à ce sujet, je vais mettre la motion aux voix.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;

(d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended;

And on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the original question be now put.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace,

Que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	Eggleton	Mercer	Peterson	Tardif—21
Chaput	Fraser	Merchant	Poulin	
Cowan	Hervieux-Payette	Mitchell	Ringuette	
Dawson	Hubley	Moore	Robichaud	
Downe	Mahovlich	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dickson	LeBreton	Oliver	St. Germain
Angus	Duffy	MacDonald	Patterson	Stewart Olsen
Ataullahjan	Eaton	Manning	Poirier	Stratton
Boisvenu	Finley	Marshall	Rivard	Tkachuk
Braley	Fortin-Duplessis	Martin	Runciman	Verner
Carignan	Frum	Mockler	Segal	Wallace
Cochrane	Greene	Nancy Ruth	Seidman	Wallin—39
Comeau	Lang	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended;

And on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the original question be now put.

After debate,

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Downe:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:11 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow)

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Public Health Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-466.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace,

Que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Après débat,

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Downe,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 11 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Agence de la santé publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-466.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 85(4)****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Brazeau (*October 5, 2011*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Nolin (*October 5, 2011*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Nolin (*October 5, 2011*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Nolin (*October 4, 2011*).

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Chaput (*October 4, 2011*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Demers (*October 5, 2011*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 5 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 octobre 2011*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 4 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 4 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 5 octobre 2011*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5